




*Федеральное государственное бюджетное научное учреждение
«Федеральный научный центр кормопроизводства и агроэкологии
имени В.Р. Вильямса»
(ФНЦ «ВИК им. В.Р. Вильямса»)»*

УТВЕРЖДАЮ
директор ФГБНУ ФНЦ
«ВИК им. В.Р. Вильямса»
академик РАН, доктор с.-х. наук


(подпись)

В. М. Косолапов

30 сентября 2020 г.

**ФОНД
ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ**

Иностранный язык
(наименование дисциплины)

35.06.01 Сельское хозяйство
(код и наименование)

Общее земледелие, растениеводство
(профиль программы)

Лобня, 2020

ФНЦ «ВИК им. В.Р. Вильямса»

Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине

Иностранный язык

(наименование дисциплины)

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины/модуля	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1	Раздел 1. Вводнокоррективный модуль	УК - 3, 4, 6 ОПК - 4, 5	
2	Тема 1. Обзор грамматических конструкций, характерных для научной литературы на иностранном языке.	УК - 3, 4, 6 ОПК - 4, 5	Практическая работа 1. Лексико-грамматические упражнения Контроль чтения и перевода текста по специальности с соблюдением лексико-грамматических норм.
3	Тема 2. Техника анализа структуры предложения. Специальная терминология	УК - 3, 4, 6 ОПК - 4, 5	Практическая работа 2 Лексико-грамматические упражнения Контроль чтения и перевода текста по специальности с соблюдением лексико-грамматических норм.
4	Раздел 2. Основной модуль.	УК - 3, 4, 6 ОПК - 4, 5	
5	Тема 3. Изучение научной литературы из зарубежных источников по теме диссертационного исследования аспиранта.	УК - 3, 4, 6 ОПК - 4, 5	Практическая работа 3 Лексико-грамматические упражнения Контроль чтения и перевода текста по специальности с соблюдением лексико-грамматических норм.
6	Тема 4. Практический курс письменного перевода	УК - 3, 4, 6 ОПК - 4, 5	Практическая работа 4 Лексико-грамматические упражнения Контроль чтения и перевода текста по специальности с соблюдением лексико-грамматических норм.
7	Тема 5. Индивидуальная работа по подготовке зачетного письменного перевода.	УК - 3, 4, 6 ОПК - 4, 5	Практическая работа 5 Лексико-грамматические упражнения Контроль чтения и перевода текста по

			специальности с соблюдением лексико-грамматических норм. Реферат
--	--	--	---

№ п/п	Контролируемые модули, разделы (темы) дисциплины	Индекс контролируемой компетенции (или её части)	Оценочные средства	Способ контроля
			Наименование	
1.	<p>Раздел 1. Лексико-грамматический курс. Повторение, систематизация и углубление знаний грамматического материала.</p> <p>Тема 1.1. Грамматические нормы речевой коммуникации в сфере научной деятельности.</p> <p>1.1.1. Грамматика. Тренинг (выполнение упражнений по изучаемым разделам грамматики).</p> <p>1.1.2. Чтение и перевод научных текстов. Чтение с языковым анализом (грамматический разбор текста как вид языкового анализа).</p>	УК - 3, 4, 6 ОПК - 4, 5	<p>Лексико-грамматические упражнения</p> <p>Контроль чтения и перевода текста по специальности с соблюдением лексико-грамматических норм.</p>	<p>Устно и частично проверка письменных заданий</p> <p>Устно</p>

	<p>Тема 1.2. Лексические нормы речевой коммуникации</p>		<p>Контроль чтения и перевода текста по специальности с соблюдением лексико-грамматических норм.</p>	<p>Устно</p>
	<p>Тема 1.3. Словарный минимум конкретной научной области, общенаучная и узкоспециальная лексика. Составление двуязычного глоссария</p>		<p>Терминологический глоссарий по аспекту научной (профессиональной) деятельности</p>	<p>Проверка письменного задания</p>
2.	<p>Раздел 2. Развитие навыков чтения оригинальной научной литературы на иностранном языке. Тема 2.1 Виды чтения: просмотровое, поисковое, ознакомительное, изучающее чтение текстов профессиональной направленности. 2.1.1. Просмотровое и поисковое чтение 2.1.2. Ознакомительное чтение Изучающее чтение</p>	<p>УК – 3 УК – 4</p>	<p>Беседа по вопросам, связанным с тематикой текста Обобщенный пересказ текста. Контроль изучающего чтения и перевода. Реферирование или аннотирование научного текста.</p>	<p>Устно Устно Устно</p>
	<p>Тема 2.2. Чтение оригинальной литературы по специальности. 2.2.1. Чтение с языковым анализом. 2.2.2. Чтение и обсуждение</p>		<p>Контроль устного перевода с соблюдением лексико-грамматических норм. Контроль лексического минимума.</p>	<p>Устно</p>

	содержания научных статей.		Беседа по содержанию научного текста	Устно Устно
3.	<p>Раздел 3. Развитие навыков аудирования и устной речи. Тема 3.1. Аудирование и устная речь по теме «Научный этикет».</p> <p>3.1.1. Прослушивание и понимание на слух текста по научной тематике. Лексический минимум по теме «Научный этикет».</p> <p>3.1.2. Совершенствование коммуникативного умения говорения по изучаемой теме.</p>	<p>УК – 3</p> <p>УК – 4</p>	<p>Ответы на вопросы к тексту.</p> <p>Контроль лексического минимума.</p> <p>Дискуссия - обмен мнениями по теме «Морально-этические нормы ученого в современном обществе». «Использование источников, передача научной информации. Плагиат».</p>	<p>Устно</p> <p>Устно</p> <p>Устно</p>
	<p>Тема 3.2. Монологическая и диалогическая речь по теме «Наука».</p> <p>3.2.1. Чтение и перевод текстов по теме «Наука». Лексический минимум по теме «Наука».</p> <p>3.2.2. Диалогическая речь в ситуации научного общения на тему «Обмен научной информацией». Международные конференции, международные гранты, программы обмена в области научных исследований».</p> <p>3.2.3. Рассказ о своей научной работе.</p>		<p>Контроль и анализ устной речи (монологические высказывания и диалогическая речь). Ролевая игра «Научная конференция». Презентация «Международные гранты, программы обмена в области научных исследований». Дискуссия-обсуждение в группе на тему «Обмен научной информацией. Международные конференции».</p> <p>Монологическое высказывание/презентация на тему «Моя научная работа».</p>	<p>Устно</p> <p>Устно</p> <p>Устно</p> <p>Устно</p>
4.	<p>Раздел 4. Письменная речь. Письмо. Реферирование и аннотирование текстов</p>	<p>УК – 3</p> <p>УК – 4</p>		

	<p>по специальности. Тема 4.1. Письмо. Составление плана или конспекта по прочитанному тексту. Письменный доклад по теме специальности аспиранта. Тема 4.2. Реферирование и аннотирование научного текста.</p>		<p>Творческая письменная работа (доклад или сообщение по теме научной работы).</p> <p>Статья на научную конференцию.</p> <p>Реферат, резюме / аннотация текста по специальности</p>	<p>Устно / проверка письменных заданий</p> <p>Устно / проверка письменных заданий</p> <p>Устно / проверка письменных заданий</p>
5.	<p>Раздел 5. Устный и письменный перевод научного текста по специальности Тема 5.1. Перевод текстов по теме исследования с иностранного языка на русский язык. Определение правильного значения слова, употребляемого в конкретном контексте. 5.1.1. Переводческие трансформации, многозначность слов, словарное и контекстное значение слова, совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья переводчика») 5.1.2. Письменный перевод научного текста. Языковая и контекстуальная догадка. 5.1.3. Устный перевод научного текста.</p>	<p>УК – 3</p> <p>УК – 4</p>	<p>Контроль и анализ письменного перевода оригинальной литературы по профилю научной деятельности.</p> <p>Контроль и анализ письменного перевода оригинальной литературы по профилю научной деятельности.</p> <p>Контроль и анализ устного перевода научного текста.</p>	<p>Устно</p> <p>Устно</p> <p>Устно</p>

ФНЦ «ВИК им. В.Р. Вильямса»

Практические работы (наименование оценочного средства)

по дисциплине **Иностранный язык** (наименование дисциплины)

Практические работы выполняются в часы, отведенные на контактную аудиторную работу. Содержательная часть практических работ, проводимых на занятиях по дисциплине «Иностранный язык»

Описание оценочного средства:

На каждом практическом занятии выполняется работа, результатом выполнения которой является выполнение предложенных заданий и ответы на контрольные вопросы. Последнее осуществляется с целью более полного понимания и закрепления темы.

Рекомендуемое время выполнения заданий:

45-90 мин.

Критерии оценки:

Выполненная практическая работа в конце занятия проверяется и подписывается преподавателем.

Методические рекомендации (при наличии):

Правила оформления практической работы

Результатом выполнения практической работы на занятии является запись выполненных заданий и ответов на контрольные вопросы в тетрадь. Это осуществляется с целью более полного понимания и закрепления в памяти особенностей структурной организации объектов биосферы, ее законов и т.д.

Для практических занятий необходимо иметь отдельную тетрадь, которая должна вестись аккуратно и предъявляться преподавателю на каждом занятии после завершения выполнения практической работы.

При оформлении работы следует придерживаться ряда правил:

1. Оформление каждой практической работы начинается с записи вверху листа названия темы занятия и даты проведения занятия.
2. Обязательно формулируется цель занятия.
3. Выполненная практическая работа в конце занятия проверяется и подписывается преподавателем. Если работа не содержит ответы на контрольные вопросы к защите или неверно отражает полученные результаты, то она переделывается.

Практическое занятие №1:

Тема 1. Обзор грамматических конструкций, характерных для научной литературы на иностранном языке.

Чтение и перевод научных текстов.

Чтение с языковым анализом (грамматический разбор текста как вид языкового анализа).

Практическое занятие № 2:

Тема 2. Техника анализа структуры предложения.

Специальная терминология

Лексические нормы речевой коммуникации

Словарный минимум конкретной научной области, общенаучная и узкоспециальная лексика.

Составление двуязычного глоссария

Практическое занятие № 3

Тема 3. Изучение научной литературы из зарубежных источников по теме диссертационного исследования аспиранта.

Развитие навыков чтения оригинальной научной литературы на иностранном языке.

Виды чтения: просмотровое, поисковое, ознакомительное, изучающее чтение текстов профессиональной направленности.

Просмотровое и поисковое чтение

Ознакомительное чтение

Изучающее чтение

Чтение оригинальной литературы по специальности.

Чтение с языковым анализом.

Чтение и обсуждение содержания научных статей.

Развитие навыков аудирования и устной речи.

Аудирование и устная речь по теме «Научный этикет».

Прослушивание и понимание на слух текста по научной тематике.

Лексический минимум по теме «Научный этикет».

Совершенствование коммуникативного умения говорения по изучаемой теме.

Монологическая и диалогическая речь по теме «Наука».

Чтение и перевод текстов по теме «Наука». Лексический минимум по теме «Наука».

Диалогическая речь в ситуации научного общения на тему «Обмен научной информацией. Международные конференции, международные гранты, программы обмена в области научных исследований».

Рассказ о своей научной работе.

Практическое занятие № 4

Тема 4. Практический курс письменного перевода.

Письменная речь.

Письмо.

Реферирование и аннотирование текстов по специальности.

Письмо. Составление плана или конспекта по прочитанному тексту.

Реферирование и аннотирование научного текста.

Устный и письменный перевод научного текста по специальности

Перевод текстов по теме исследования с иностранного языка на русский язык.

Определение правильного значения слова, употребляемого в конкретном контексте.

Переводческие трансформации, многозначность слов, словарное и контекстное значение слова, совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья переводчика»).

Тема 5. Индивидуальная работа по подготовке зачетного письменного перевода.

Письменный перевод научного текста. Языковая и контекстуальная догадка.

Устный перевод научного текста.

Письменный доклад по теме специальности аспиранта.

Описание оценочного средства:

Устный опрос проводится на каждом практическом занятии и затрагивает как тематику прошедшего занятия, так и предыдущий материал. Применяется оценивание ответов преподавателем.

Опрос предназначен для оценки работы обучающегося в течение всего срока изучения дисциплины и призван выявить уровень, прочность и систематичность полученных обучающимся знаний и умений приводить примеры практического использования знаний, приобретения навыков самостоятельной работы, развития творческого мышления.

Оценка сформированности компетенций для тех обучающихся, которые пропускали занятия и не участвовали в проверке компетенций во время изучения дисциплины, проводится после индивидуального собеседования с преподавателем по пропущенным или не усвоенным обучающимся темам с последующей оценкой самостоятельно усвоенных знаний посредством тестового контроля конкретного блока тем и выполнения практических заданий.

Рекомендуемое время выполнения заданий:

90-180 мин. в зависимости от сложности заданий.

Критерии оценки:

Оценка «отлично» выставляется аспиранту глубоко владеющему теоретическими знаниями по предмету, умеющему использовать полученные знания при решении практических задач, способному самостоятельно мыслить, осуществлять научный поиск с использованием современных источников коммуникации и коммуникационных технологий, использующему самостоятельно добытые знания и владеющему навыками творчески решать проблемы и повышать свой интеллектуальный потенциал.

Оценка «хорошо» выставляется аспиранту, твёрдо знающему программный материал на достаточном уровне, грамотно и по существу излагающему его, правильно применяющему теоретические положения при решении практических вопросов и задач, не допускающему существенных неточностей в ответе на вопросы.

Оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, который знает только основной материал, но не усвоил его деталей, допускает в ответе неточности, недостаточно правильно формулирует основные законы и правила, затрудняется в выполнении практических задач.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с затруднениями выполняет практические задания.

Перевод оценки в баллы БРС

Оценка	Количество баллов, включаемых в расчет рейтинга (по итогам выполнения каждой работы)
«неудовлетворительно»	0-3
«удовлетворительно»	4-6

Оценка	Количество баллов, включаемых в расчет рейтинга (по итогам выполнения каждой работы)
«хорошо»	7-9
«отлично»	10-12

ФНЦ «ВИК им. В.Р. Вильямса»

Реферат

(наименование оценочного средства)

по дисциплине Иностранный язык

(наименование дисциплины)

Темы рефератов:

Написание реферата является важным этапом подготовки к сдаче кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык».

Реферат по иностранному языку для допуска к кандидатскому экзамену должен соответствовать следующим требованиям:

а) титульный лист, выполненный по образцу

б) текст на иностранном языке в объеме 50 тыс. печатных знаков (≈20-25 стр.) соответствующий отрасли науки соискателя, включая титульный лист первоисточника с указанием выходных данных: название, автор, издательство, год издания, номера страниц;

в) текст на русском языке (перевод);

г) терминологический словарь по всему прочитанному тексту в объеме 300-500 терминов и словосочетаний по профилю научно-исследовательской работы.

Выбор аутентичного иноязычного источника осуществляется аспирантом (соискателем) самостоятельно, в соответствии с профилем научной специализации и с учетом требований к изданию (актуальность, издательство (страна изучаемого языка), объем).

Выбранный источник обязательно должен быть одобрен научным руководителем, а также его выбор должен быть согласован с преподавателем кафедры иностранных языков и профессиональной коммуникации, курирующим данное направление подготовки аспирантов и соискателей.

При выполнении реферативного перевода необходимо выбрать логически заверченный отрывок в объеме не менее 50 000 тыс. знаков.

Критерии и показатели оценивания реферата:

Критерии	Показатели	Баллы (max)			
		неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично
1. Соответствие аутентичного иноязычного источника профилю научной специализации и с учетом требований к изданию	- актуальность, - издательство (страна изучаемого языка), - объем	0	0,5	1	2
2 Точность перевода на русском языке	- точность перевода - отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей; - отсутствие опечаток, сокращений слов, кроме общепринятых; - литературный стиль.	0	0,5	1	2

<p>3. Терминологический словарь по всему прочитанному тексту в объеме 300-500 терминов и словосочетаний по профилю научно-исследовательской работы</p>	<p>- объем словаря - соответствие профилю</p>	0	1	2	4
<p>4. Соблюдение требований к оформлению реферата</p>	<p>- правильное оформление; - владение терминологией и понятийным аппаратом проблемы; - соблюдение требований к объему реферата; - культура оформления: выделение абзацев.</p>	0	0,5	1	2

Шкала оценивания:

8-10 баллов – оценка «отлично»

5-7 баллов – оценка «хорошо»

2-4 балла – оценка «удовлетворительно»

0-1 балл – оценка «неудовлетворительно».

ФНЦ «ВИК им. В.Р. Вильямса»

Порядок проведения к экзамену

(наименование оценочного средства)

по дисциплине Иностранный язык

(наименование дисциплины)

Структура квалификационного экзамена по иностранному языку

Квалификационный экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на *первом этапе* аспирант самостоятельно подбирает научную литературу (статьи, обзоры, монографии) на иностранном языке по теме своего научного исследования и выполняет письменный перевод научного текста по специальности с иностранного языка на русский язык (объем текста 15000 п. знаков без рисунков, схем, таблиц и т.р.), а также сдает преподавателю кафедры в устной форме перевод оригинальных статей по специальности с иностранного языка на русский язык в объеме 60000 п. знаков. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска к кандидатскому экзамену.

Второй этап экзамена включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на русском языке (письменный перевод со словарем).
2. Беглое просмотровое (без словаря) чтение оригинального текста по специальности. Объем 1200 – 1300 п. знаков. Время на подготовку 3 – 5 минут. Форма проверки – устная передача извлеченной информации на русском языке.
3. Беседа с экзаменатором на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта: выдающиеся представители данной отрасли науки, область интересов научного руководителя, тема диссертации аспиранта, актуальность, цели, задачи, объект, предмет, новизна, практическая значимость исследовательской работы, участие в научных конференциях, публикации.

Критерии оценки

Экзамен оценивается, исходя из следующих критериев:

оценка **«отлично»** выставляется аспиранту, если знания отличаются глубиной и содержательностью, даны логично построенные, полные, исчерпывающие ответы на вопросы; обучающийся демонстрирует способность к анализу предложенной речевой ситуации, свободно оперирует лексикой и грамматикой; высказывает свой критический взгляд на предложенную проблему;

оценка **«хорошо»** выставляется аспиранту, если знания имеют достаточный содержательный уровень, раскрыто содержание речевой ситуации, однако речь недостаточно беглая, имеют место несущественные ошибки в построении высказываний;

оценка **«удовлетворительно»** ставится, если знания имеют фрагментарный характер, имеются определенные неточности и погрешности в построении высказывания, возникают затруднения при ответе на уточняющие вопросы; при ответе на вопросы аспирант не может правильно отреагировать на аутентичную речь; допущены фактические ошибки; аспирант продемонстрировал слабое умение формировать высказывание и высказывать свое мнение в предложенной речевой ситуации;

оценка **«неудовлетворительно»** ставится, если не раскрыто содержание предложенной речевой ситуации, обнаружено незнание или непонимание сущности вопросов; допущены существенные фактические ошибки в ответе; аспирант обнаруживает неумение оперировать лексическим и грамматическим материалом; на большую часть

вопросов экзаменатора обучающийся затрудняется дать ответ или дает неверные ответы, показывающие, что обучающийся не владеет навыком восприятия аутентичной речи.

Перевод оценки за экзамен в баллы БРС

<i>Оценка</i>	<i>Количество баллов, включаемых в расчет рейтинга</i>
«неудовлетворительно»	0-14
«удовлетворительно»	15-19
«хорошо»	20-25
«отлично»	26-30

ФНЦ «ВИК им. В.Р. Вильямса»

**Балльно-рейтинговая система оценки качества освоения учебной дисциплины
Иностранный язык**

Виды учебной работы (соотнесенные с разделами, частями, темами дисциплины или соответствующие дисциплине в целом)	Баллы
Практические занятия	60
Практическое занятие №1:	
Тема 1. Обзор грамматических конструкций, характерных для научной литературы на иностранном языке.	12
Практическое занятие № 2:	
Тема 2. Техника анализа структуры предложения. Специальная терминология	12
Практическое занятие № 3	
Тема 3. Изучение научной литературы из зарубежных источников по теме диссертационного исследования аспиранта.	12
Практическое занятие № 4	
Тема 4. Практический курс письменного перевода.	12
Тема 5. Индивидуальная работа по подготовке зачетного письменного перевода.	12
Реферат	10
Экзамен	30
Количество баллов (max)	100

Шкала оценивания:

Неудовлетворительно (баллов включительно)	Удовлетворительно (баллов включительно)	Хорошо (баллов включительно)	Отлично (баллов включительно)
0-59	60-69	70-89	90-100